

# VII<sup>EME</sup> ENQUETE SOCIOLINGUISTIQUE

## Résultats du Pays Basque Nord

Mars 2023



## Table des matières

<b>I. Introduction</b> .....	3
<b>II. Les résultats de l'enquête sociolinguistique 2021</b> .....	6
1) Compétence linguistique .....	6
2) Transmission linguistique .....	10
3) Usage de la langue .....	15
4) Attitude envers la langue basque .....	19
<b>III. Conclusions principales</b> .....	21

## I. Introduction

### 1) Rappels méthodologiques

→ *Pourquoi une enquête sociolinguistique ?*

- Etablir un état de situation de la vitalité de la langue, en suivre de manière régulière l'évolution et éclairer les politiques publiques conduites en faveur de la langue basque.
- Disposer d'indicateurs communs à l'ensemble des territoires de la langue basque permettant des mesures et des comparaisons dans le temps et entre territoires.

→ *Qu'est-ce que l'enquête sociolinguistique mesure ?*

L'enquête sociolinguistique s'intéresse à 4 aspects :

- La compétence linguistique des habitants
- La transmission de la langue
- L'utilisation de la langue dans divers domaines (à la maison, entre amis, au travail et dans les domaines de communication formels)
- L'opinion envers la promotion de l'usage la langue

Ces 4 aspects sont mesurés sur la base des réponses à un questionnaire d'une quarantaine de questions auto-rapportées par un échantillon de 2.000 personnes résidant sur le territoire du Pays Basque Nord.

L'enquête sociolinguistique n'est pas un recensement. L'ensemble de la population n'est pas interrogé. Elle se base sur un échantillon de 2.000 habitants du territoire du Pays Basque nord âgée de 16 ans et plus.

→ *Quelle est la méthodologie utilisée ?*

- Un questionnaire téléphonique d'environ une vingtaine de minutes a été réalisé auprès d'un échantillon de 2.000 personnes de 16 ans et plus résidant sur le territoire du Pays Basque Nord. L'échantillonnage s'est basé sur les données de population de l'année 2020 et est stratifié sur les critères suivants :
  - Sexe
  - Tranches d'âge
  - Territoire sociolinguistique (BAB, Labourd hors BAB et Basse-Navarre/Soule)
- La collecte de données a été réalisée de mi-novembre 2021 à mi-décembre 2021 par l'entreprise COHDA.
- La possibilité offerte aux répondants de répondre en français ou en basque au questionnaire.

→ *Quelles précautions de lecture ?*

L'enquête sociolinguistique, conduite depuis 1991, permet d'observer des grandes tendances quant à l'évolution de la situation de la langue basque. Sa robustesse tient à la continuité de la méthodologie utilisée d'une enquête à l'autre ainsi que d'un territoire de la langue basque à l'autre. Cependant, plus la lecture des résultats s'attarde sur le croisement de données plus des précautions de lecture et d'interprétation sont de mise en particulier au regard d'extrapolations en nombres absolus en raison de la petite taille des sous-échantillons concernés. C'est pourquoi, mises à part les données concernant le nombre global de bascophones et le nombre global d'utilisateurs de la langue basque, les données présentées ci-après s'attachent essentiellement à présenter les résultats en pourcentages.

## 2) La population d'Iparralde en 2021

L'univers d'enquête sur lequel se base l'enquête sociolinguistique de 2021, soit la population de 16 ans et plus du Pays Basque Nord est de 255.940 individus. Le bassin de population est donc supérieur de 2,6% par rapport à la dernière enquête et de 7,3% par rapport à l'enquête de 2011.

### Evolutions démographiques :

Naissances domiciliées, 2016 et 2021

2016	2021
2.768	2.794

Décès domiciliés, 2016 et 2021

2016	2021
3.301	3.662

Source : Insee, statistiques de l'état civil en géographie au 01/01/2022

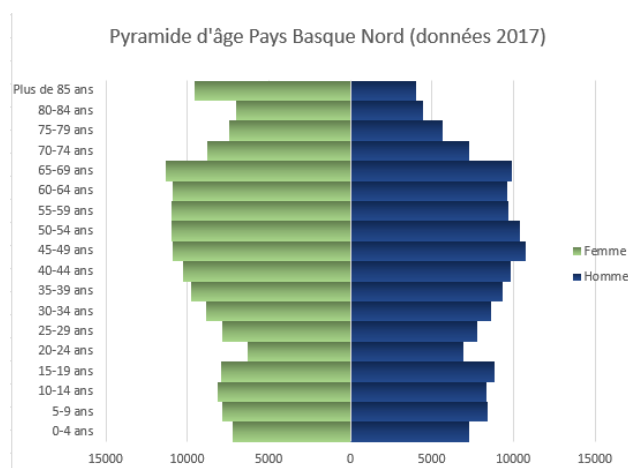
Le taux de natalité (nombre de naissances pour 1000 habitants) de 2013 à 2019 est de 9 pour mille entre 2013 et 2019 et le taux de mortalité de 10,9. La variation annuelle de la population sur la même période est de 0,9. Ce solde positif est lié à un solde d'entrées et de sorties positif (le solde naturel étant de -0,2).

A l'échelle du Pays Basque dans son ensemble, le taux de natalité est plus élevé en Pays Basque Nord par rapport au Pays Basque Sud (9‰ au Labourd, 9,1‰ en Basse Navarre et 8,1‰ en Soule contre 7,1‰ en Alava, 6‰ en Biscaye, 6,8‰ en Gipuzkoa et 7,7‰ en Navarre).

### Population globale

La population du Pays Basque Nord se caractérise notamment par son vieillissement : plus d'un quart de la population en 2019 a plus de 65 ans et 34% des habitants sont retraités (Source : données INSEE, 2019).

La proportion de population de 65 ans et plus est plus importante en Pays Basque Nord par rapport au Pays Basque Sud : 24,6% au Labourd, 25% en Basse Navarre et 29% en Soule alors qu'elle est respectivement de 21,4%, 23,3% 22,7% et 19% en Alava, Biscaye, Gipuzkoa et Navarre (Source : données institut Gaindegia, 2022).



Source : base de données POP1B, INSEE, 2019

Le changement progressif dans la composition des familles compte par ailleurs également parmi les évolutions démographiques d'intérêt pour la lecture de l'évolution des données sociolinguistiques, notamment concernant la transmission de la langue.

En effet, le pourcentage de couples avec enfants est passé de 40,4% à 37% entre 2008 et 2019 et le pourcentage de couples sans enfants de 44,8% à 46,3%. La proportion de familles monoparentales est par ailleurs en augmentation passant de 14,8% à 16,8% sur la même période.

#### Evolutions linguistiques :

La période 2016-2023 est marquée par une progression des effectifs scolaires dans les filières bilingues et immersives et ce, en primaire, collège et lycée. Tous niveaux confondus, la part des élèves scolarisés en bilingue et immersif passe de 27% en 2017/2018 (19% en bilingue et 7% en immersif) à 29% en 2022/2023 (21% en bilingue et 8% en immersif).

Pourcentage d'effectifs scolarisés en bilingue et immersif en primaire, collège et lycée, années scolaires 2017/2018 et 2022/2023

	<b>2017/2018</b>	<b>2022/2023</b>
Primaire	40%	42%
Collège	20%	23%
Lycée	6%	9%

### **3) D'où part-on ?**

Il convient dans un premier temps de préciser que tout comme les tendances démographiques, les évolutions sociolinguistiques s'observent sur un temps long, les évolutions drastiques d'une enquête à l'autre sont très peu probables.

Les enseignements des enquêtes précédentes :

- Une baisse des bascophones en nombre et en pourcentage de la population majoritairement due à une perte de locuteurs dans les générations les plus âgées.
- La baisse du nombre absolu de locuteurs semblait s'être stabilisée lors de la dernière enquête.
- La zone Basse Navarre et Soule était la plus bascophone en proportion (49,5%) mais c'était au Labourd hors BAB que l'on trouvait le plus grand nombre de locuteurs. Sur le BAB, le pourcentage et le nombre de locuteurs était en stabilisation par rapport à l'enquête de 2011 (8,4% de bascophones et 8.600 locuteurs).
- Les plus anciens (65 ans et plus) constituaient encore la part de bascophones la plus importante (30%) bien que la tendance d'une augmentation du nombre et de la proportion de jeunes bilingues (16-24 ans) semblait se dessiner.
- La consolidation de la transmission familiale se confirmait : dans le cas où les deux parents étaient bascophones, 86,3% des parents transmettaient le basque à leurs enfants. Dans le cas où un des deux parents seulement était bascophone, plus de la moitié transmettaient le basque à la maison en même temps que le français.
- Concernant l'usage du basque, il était en diminution de 1,5 points par rapport à l'enquête précédente (2011). En 2016, 8,1% des habitants faisaient un usage intensif du basque et 10,2% l'utilisaient mais moins que le français. Cette baisse concernait l'ensemble des sphères sociales et était particulièrement marquée en Basse-Navarre et en Soule (-2,7 points entre 2011 et 2016).
- Les plus forts taux d'utilisateurs du basque se trouvaient parmi la tranche d'âge des plus de 65 ans bien qu'une légère reprise était observée chez les jeunes générations soit les 16-24 ans et les 25-34 ans.
- L'attitude favorable à la promotion de la langue basque était en diminution de 3,2 points. En revanche, la proportion des personnes exprimant un avis neutre était en augmentation et les opinions défavorables en baisse.

## II. Les résultats de l'enquête sociolinguistique 2021

Afin d'inscrire les résultats de l'enquête 2021 dans une perspective au long cours, la plupart des données ci-après sont présentées comparativement à celles de 2001 et 2011 (évolution sur 20 et 10 ans) ainsi que celles de 2016, soit la dernière enquête sociolinguistique.

### 1) Compétence linguistique

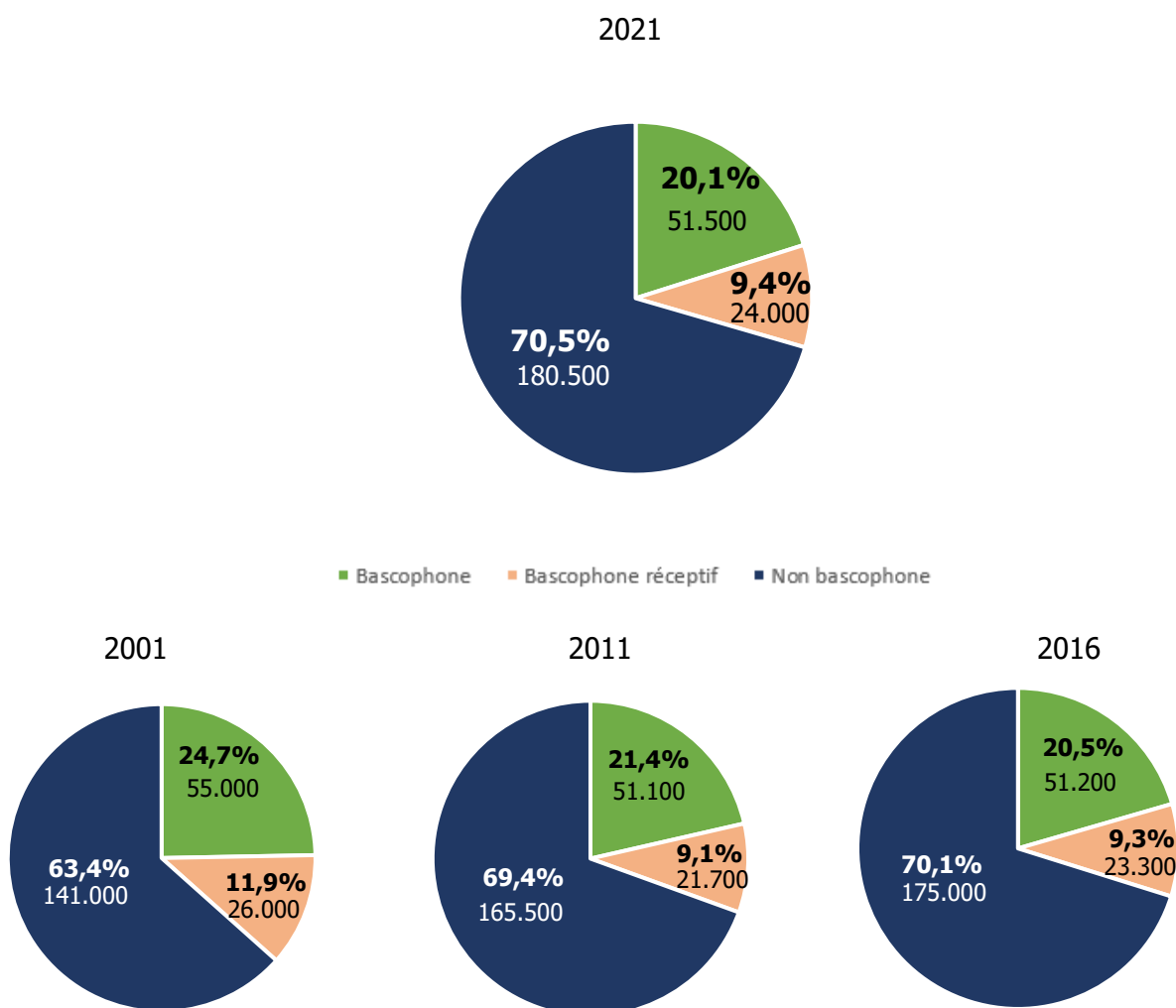
On distingue trois types de locuteurs en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

**Les bascophones (bilingues) :** ils sont capables de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.

**Les bascophones réceptifs (bilingues réceptifs) :** ils ne sont pas capables de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, ils ont un certain niveau de connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :  
celles capables de comprendre ou parler « un peu » le basque.  
celles capables de comprendre « bien » ou « assez bien » le basque.

**Les non-bascophones :** ils ne sont pas capables de comprendre ou de parler basque.

- Compétence linguistique générale

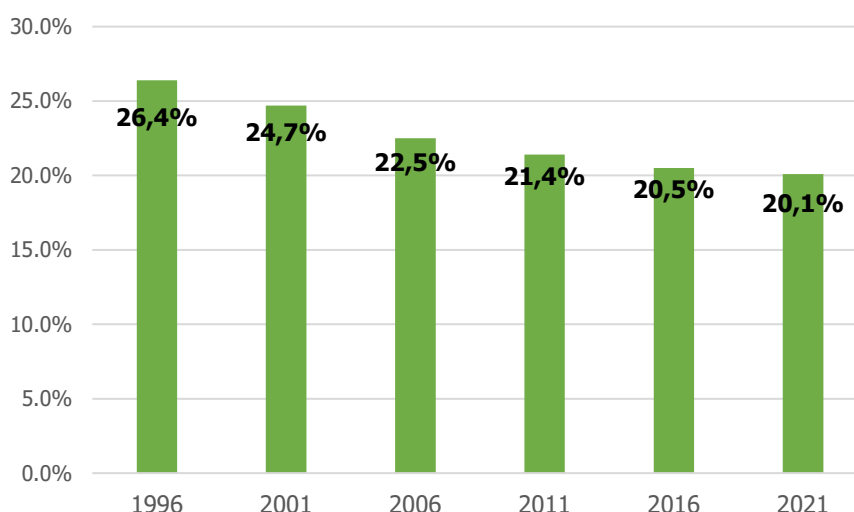


Selon la VII<sup>ème</sup> enquête sociolinguistique, en 2021, au Pays Basque Nord, 20,1% des habitants de 16 ans et plus sont bascophones, 9,4% sont bilingues réceptifs et 70,5% sont non-bascophones. En nombres absolus, les bascophones sont donc au nombre de 51.500, les bilingues réceptifs 24.000 et les non-bascophones 180.500.

La stabilisation observée en 2016 semble donc se confirmer et la proportion de bascophones atteint une phase de plateau. Le pourcentage de bascophones est de 0,4% inférieur à 2016 mais le nombre de locuteurs est en très légère augmentation. Il en est de même pour les bilingues réceptifs dont la proportion est en stabilisation et le nombre de locuteurs en légère augmentation par rapport à 2016, et cette augmentation est de 2.300 locuteurs sur 10 ans.

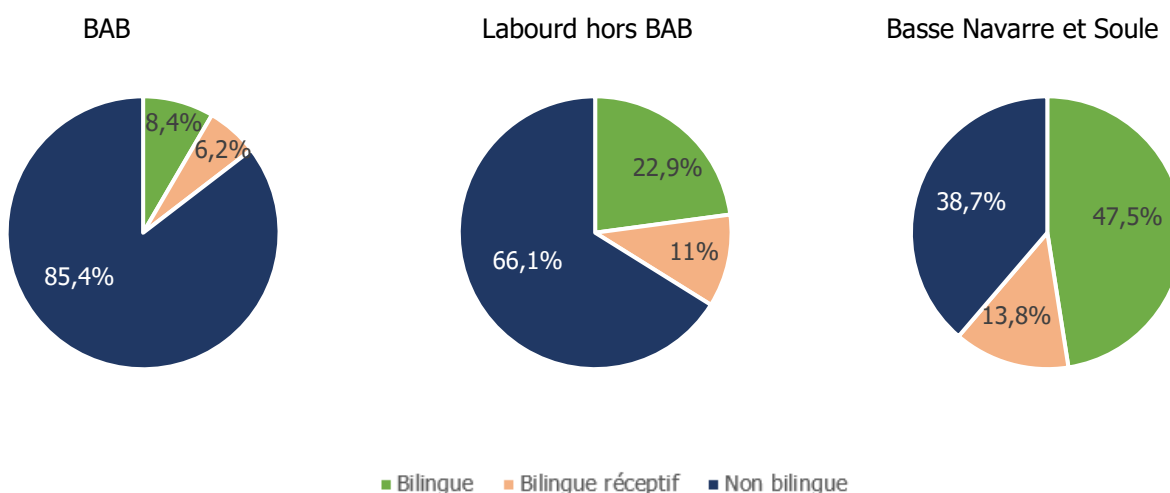
En cumulant les bascophones et les bilingues réceptifs, on constate que ces deux groupes composent 29,5% de la population du Pays Basque Nord (-0,3% par rapport à 2016), soit 75.500 locuteurs. Cela se traduit par un gain de 1.500 bascophones et bascophones réceptifs sur 5 ans et 2.700 sur 10 ans.

- Evolution du % de bascophones (1996-2021)



La dynamique de « freinage » de la perte de locuteurs est visible au long cours : si entre 2001 et 2006 le pourcentage de locuteurs baissait de 2,2%, cette baisse n'est « que » de 0,4% entre 2016 et 2021.

- Compétences linguistiques par territoire sociolinguistique (année 2021)



### Nombre de bascophones par territoire

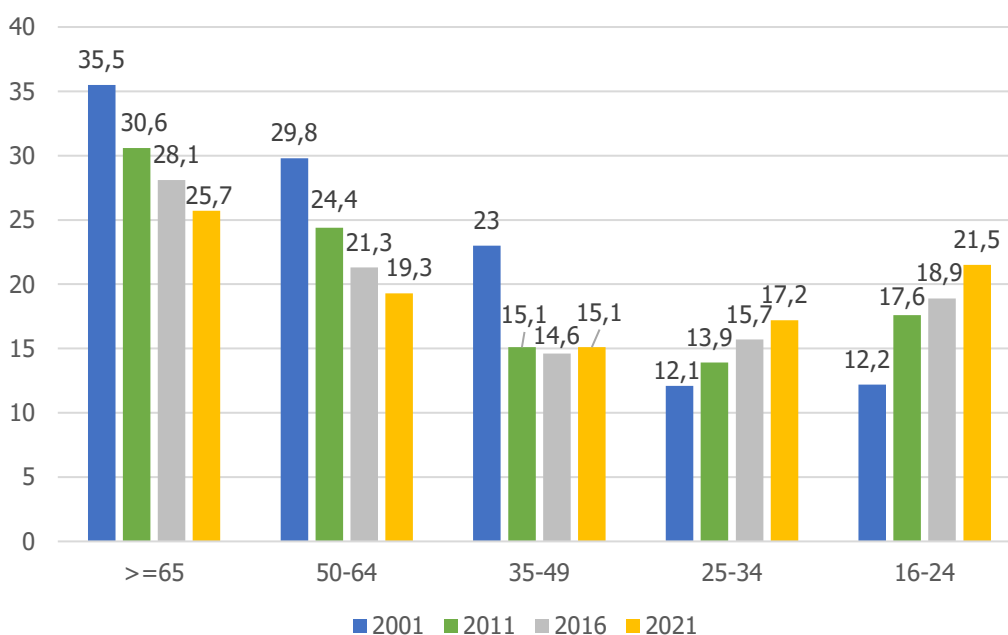
BAB	Labourd hors BAB	Basse Navarre et Soule
8.800	27.000	15.500

La Basse Navarre et la Soule sont les territoires qui possèdent le plus fort pourcentage de bascophones (47,5%). Au Labourd hors BAB, près de 23% sont bascophones. Enfin, l'agglomération Bayonne-Anglet-Biarritz est toujours la zone qui possède le pourcentage le plus faible de bascophones (8,4%).

En termes de nombre de locuteurs, le territoire du Labourd hors BAB est celui qui en comptabilise le plus grand nombre (27.000), suivi de la Basse Navarre et de la Soule (15.500 locuteurs) puis du BAB (8.800 locuteurs).

Concernant les évolutions par rapport à la dernière enquête, si le pourcentage de bascophones sur les zones du BAB et du Labourd intérieur se maintient, on observe une légère augmentation en nombre absolu de locuteurs. En revanche, la proportion de bascophones sur le territoire de la Basse Navarre/Soule est en baisse de deux points par rapport à la précédente enquête et de 4,5 points par rapport à l'enquête de 2011.

- Evolution du % de bascophones par tranches d'âges (années 2001, 2011, 2016 et 2021)



Les plus de 65 ans représentent encore la part de bascophones la plus importante (25,7%). Cependant, le rattrapage par la génération des 16-24 ans se confirme et semble s'accélérer depuis la dernière enquête. Si l'écart était de 10 points entre ces deux générations en 2016, il n'est plus que de 4 points en 2021.

La progression du nombre de bascophones s'observe également sur la tranche d'âge 25-34 ans et dans une moindre mesure, sur la tranche d'âge des 35-49 ans chez qui la proportion de bascophones ne baisse plus pour la première fois depuis 2001, bien qu'elle soit la tranche d'âge comptant la plus faible proportion de bascophones. Les progressions sur les deux tranches d'âge 16-24 ans et 25-34 ans permettent de compenser les pertes équivalentes sur les tranches d'âges les plus âgées (plus de 65 ans et 50-64 ans).



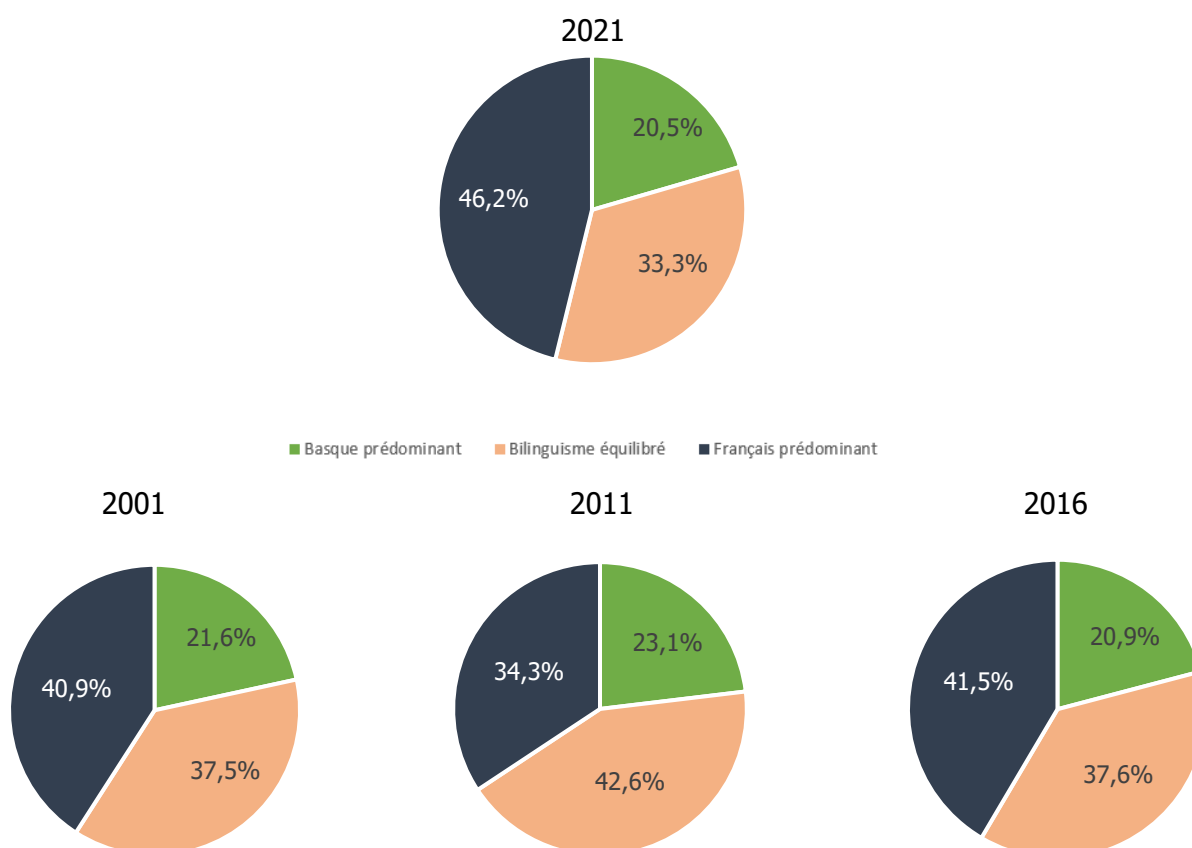
- Facilité des bascophones à s'exprimer en basque (années 2021, 2016, 2011 et 2001)

On peut classer les bascophones en trois groupes selon la facilité plus ou moins grande qu'ils ont pour s'exprimer en basque ou en français.

**Les bilingues plutôt bascophones** qui s'expriment plus facilement en basque qu'en français.

**Les bilingues équilibrés** qui s'expriment aussi bien en basque qu'en français.

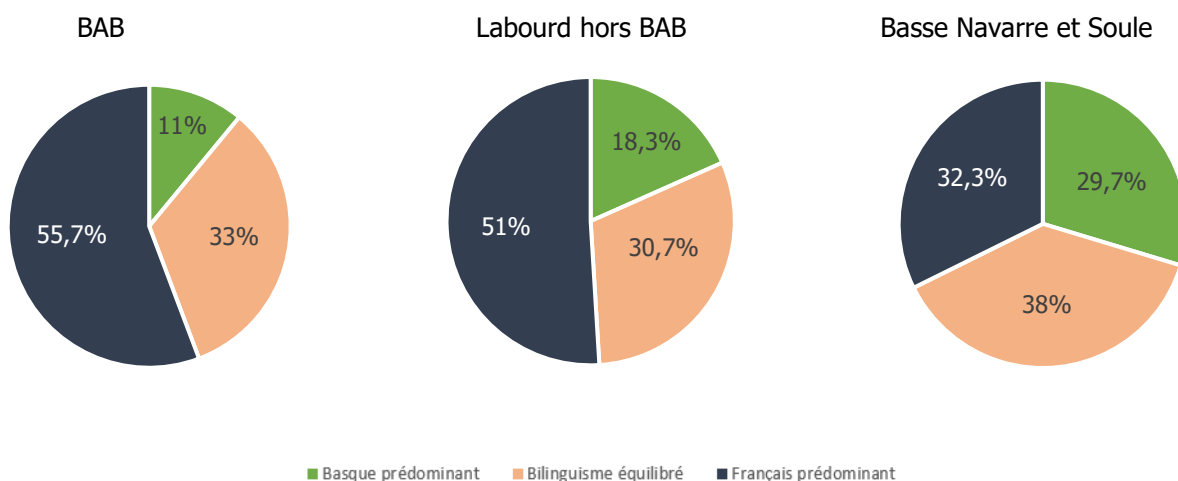
**Les bilingues plutôt francophones** qui s'expriment plus facilement en français qu'en basque.



Selon l'enquête de 2021, 20,5% des bascophones s'expriment plus facilement en basque qu'en français (basque prédominant) soit -0,4% par rapport à 2016, 33,3% s'expriment aussi bien en basque qu'en français (bilinguisme équilibré) soit -4,3% par rapport à 2016 et 46,2% s'expriment plus facilement en français qu'en basque (français prédominant) soit +4,7% par rapport à l'enquête précédente.

Concernant l'évolution de ces 20 dernières années (comparatif 2001 et 2021), les variations les plus importantes s'observent chez les bilingues plutôt francophones. La proportion de bascophones qui s'expriment plus facilement en français qu'en basque est en progression sur 20 ans (+5,3% entre 2001 et 2021). La proportion de bilingues équilibrés a reculé de 4,2 points et celle des bilingues plutôt bascophones a quant à elle baissé de 1,1% sur la même période.

- Facilité des bascophones à s'exprimer en basque en fonction du territoire, 2021 (%)



La facilité des bascophones à s'exprimer en basque varie grandement en fonction du territoire. Sur le territoire du BAB, 55,7% des bascophones parlent plus facilement le français que le basque. Cependant, la proportion de bilingues équilibrés et de bilingues plutôt bascophones est en progression par rapport à l'enquête précédente (respectivement +2,5% et +8,1%).

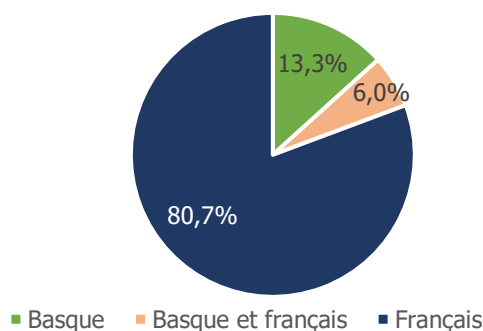
Au Labourd hors BAB, les bascophones qui s'expriment plus facilement en français sont également les plus nombreux mais en proportion plus faible que sur le BAB. Ils sont 51% alors que les bilingues équilibrés et les bilingues plutôt bascophones sont respectivement 30,7% et 18,3%.

C'est en Basse-Navarre et Soule que la répartition des bascophones selon leur facilité à s'exprimer en basque est la plus équilibrée. Les bilingues équilibrés sont les plus nombreux (38%), viennent ensuite les bilingues plutôt francophones (32,3%) et les bilingues plutôt bascophones (29,7%).

## 2) Transmission linguistique

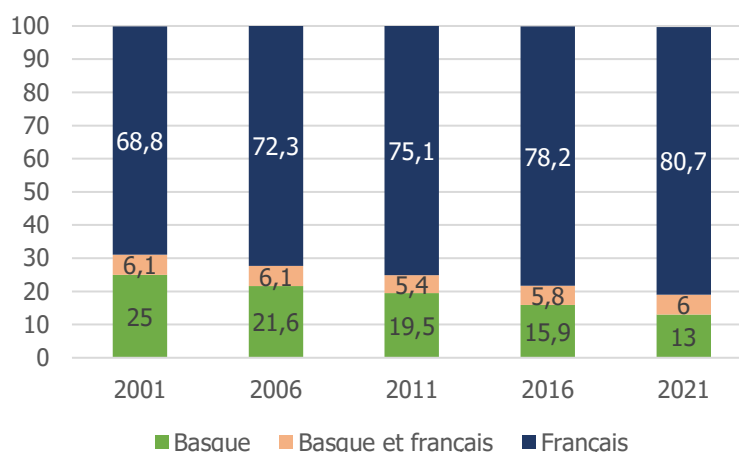
- Première langue, 2021 (%)

Quand on parle de la première langue, il s'agit de la langue ou des langues que l'enfant reçoit avant ses trois ans de ses parents et des membres de la famille qui vivent avec lui.



Le basque est la langue maternelle unique de 13% des habitants (soit une baisse de 3 points par rapport à la dernière enquête et 6,5 points par rapport à 2011). Le basque et le français combinés sont les langues maternelles de 6% des habitants (proportion stable par rapport à l'enquête de 2016 et en hausse d'un demi-point depuis 2011). Le basque est donc la langue maternelle de 19,3% des habitants de 16 ans et plus du Pays Basque Nord en 2021.

- Evolution de la première langue de 2001 à 2021 (%)



Au cours des 10 dernières années, le pourcentage de ceux dont le basque était l'unique langue maternelle a baissé de près de 12 points (25% en 2001 contre 13% en 2021). En revanche, concernant les personnes ayant reçu le basque et le français comme premières langues, la proportion se maintient autour de 6% au cours des années.

- Première langue en fonction du territoire, 2021 (%)

	Pays Basque Nord	BAB	Labourd intérieur	Basse Navarre et Soule
Basque	13,3	5,1	13,6	38,3
Basque et Français	6	3,3	7,1	10,7
Français	80,7	91,7	79,3	51,0

La première langue acquise varie d'un territoire sociolinguistique à l'autre. En Basse Navarre et Soule, le basque est la première langue de près de la moitié des habitants (49%) : 38,3% ont le basque comme unique langue maternelle et 10,7% en combinaison avec le français. La proportion d'habitants ayant le basque comme première langue est en forte baisse sur ce territoire en comparaison avec la précédente enquête (-8,5 points entre 2016 et 2021).

Au Labourd hors BAB, le basque est la langue maternelle pour près de 20% des habitants : 13,6% le basque seul (-2,3 points par rapport à 2016) et 7,1% en combinaison avec le français.

Le territoire du BAB est la zone où la proportion d'habitants dont le basque est la langue maternelle est la plus faible : 5,1% (-1 point par rapport à 2016) ont le basque seul comme langue maternelle et 3,3% en combinaison avec le français.

- Première langue en fonction de l'âge, comparatif des années 2001, 2016, 2021 (%)



Lorsque les deux schémas d'acquisition sont pris en compte (acquisition du basque seul comme première langue et acquisition du basque et du français), le pourcentage de personnes ayant le basque comme première langue est en augmentation chez les deux plus jeunes catégories d'âge par rapport à la précédente enquête : 14,5% des 25-34 ans (contre 13,6% en 2016) et 14,8% chez les 16-24 ans (contre 10,9% en 2016).

Pour la première fois, ce n'est donc plus chez les catégories les plus jeunes que l'on trouve la plus faible proportion de personnes ayant le basque comme première langue (seul ou avec le français) mais chez les 35-49 ans.

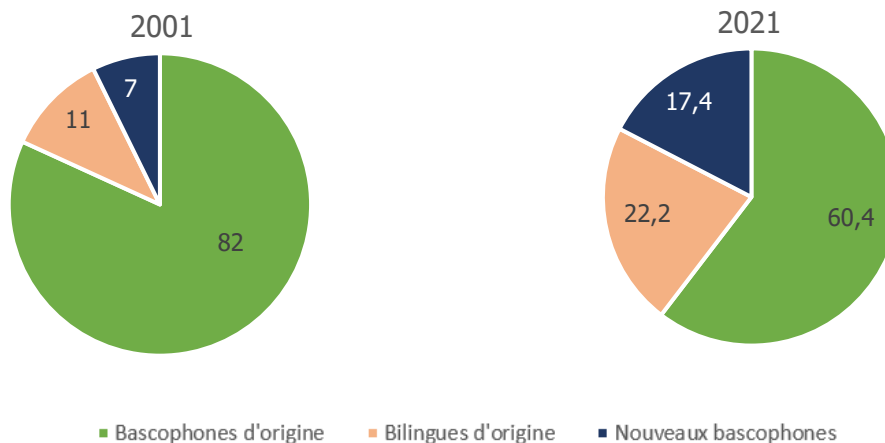
Le plus fort pourcentage des personnes dont le basque est l'unique première langue reste la tranche d'âge des plus de 65 ans. Chez les 16-24 ans, la proportion de personnes n'ayant que le basque comme unique langue maternelle n'est plus que 3,7% contre 14,3% 20 ans auparavant.

- Evolution des bascophones en fonction de la première langue, comparatif 2001-2021 (%)

**Bascophones d'origine** : personnes dont le basque est la première langue et qui sont bascophones.

**Bilingues d'origine** : personnes ayant reçu le basque et le français comme premières langues et qui sont bascophones.

**Nouveaux bascophones** : personnes dont la première langue est le français et qui sont devenues bascophones. Elles ont appris le basque en dehors de la maison, à l'école ou en centre de formation.



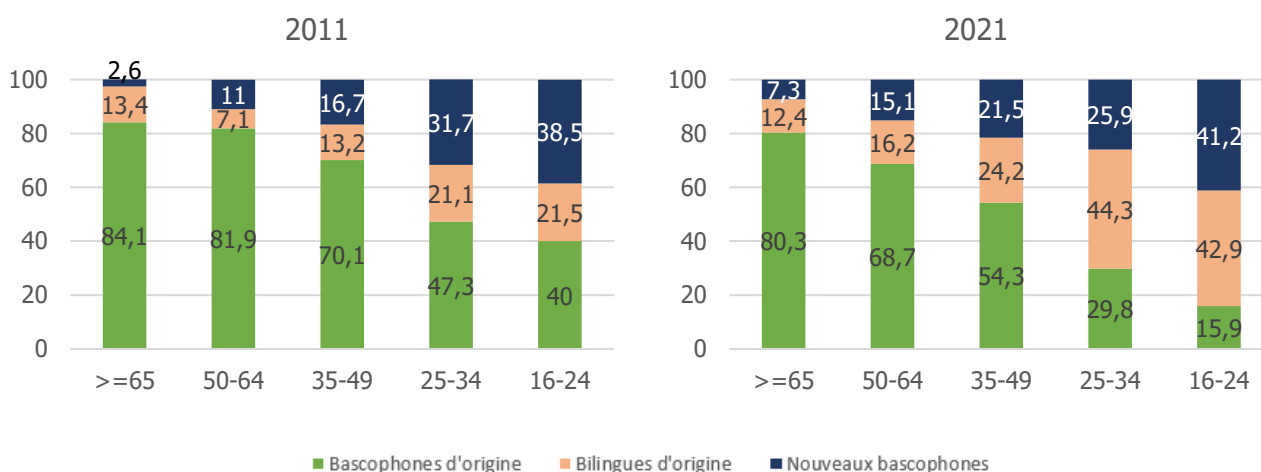
Il y a 20 ans, les bascofonnes d'origine composaient 82% des bascofonnes contre 60,4% aujourd'hui. La proportion de bilingues d'origine était de 11% contre 22,2% aujourd'hui et enfin les nouveaux bascofonnes étaient 7% contre 17,4% en 2021.

Les différences territoriales sont également notables puisqu'un peu moins de la moitié des habitants du BAB sont des bascofonnes d'origine, un quart des bilingues d'origine et 20,8% des nouveaux bascofonnes.

Au Labourd (hors BAB), cette répartition est à peu près équivalente, les proportions de bascofonnes d'origine, des bilingues d'origine et des nouveaux bascofonnes étant respectivement de 54%, 24,6% et 21,4%.

Enfin, sur le territoire de Basse Navarre et Soule, les trois quart des bascofonnes (75,1%) sont en 2021 encore des bascofonnes d'origine, 16,5% des bilingues d'origine et 8,5% des nouveaux bascofonnes.

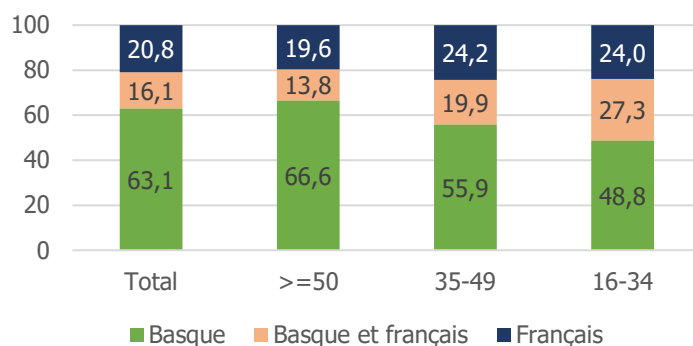
- Bascofonnes en fonction de la première langue apprise et de l'âge. Pays Basque Nord, comparatif 2011 et 2021



Concernant la répartition par tranche d'âge, la typologie des bascofonnes a beaucoup évolué. Parmi les bascofonnes de 50 ans et plus, ceux dont le basque est l'unique langue maternelle sont majoritaires, particulièrement chez les plus de 65 ans (80,3%) mais plus les bascofonnes sont jeunes, plus la proportion de bascofonnes d'origine baisse au profit des bilingues d'origine ou nouveaux bascofonnes.

- Langue transmise lorsque **les deux parents** sont bascophones, 2021 (%)

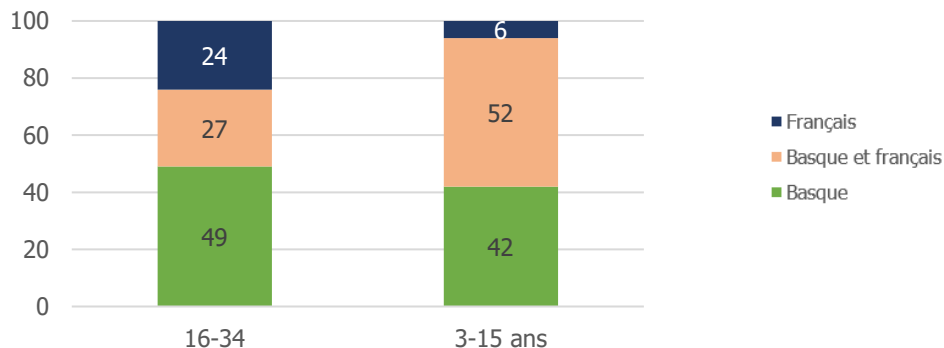
Pour savoir comment se fait la transmission linguistique familiale, les personnes enquêtées ont été interrogées au sujet de la langue apprise à la maison en fonction de la compétence linguistique de leurs parents.



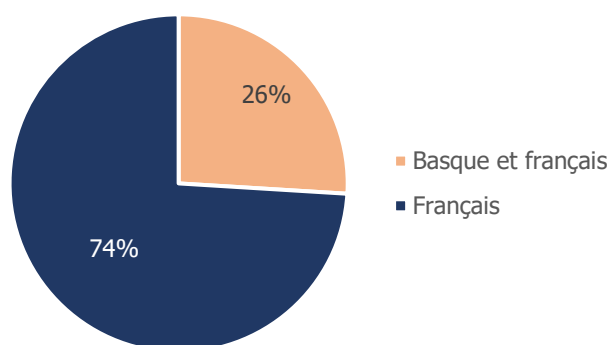
Lorsque les deux parents sont bascophones, la progression de la transmission est également notable par rapport à la précédente enquête puisque 79% des parents ont transmis le basque (avec ou sans le français) à leur enfant, soit une progression de 3,6 points par rapport à 2016. La transmission du basque comme langue unique est en progression de 2,1% par rapport à 2016.

Le graphique ci-dessous, concernant la transmission aux moins de 16 ans confirme également cette tendance.

- Transmission du basque aux enfants entre 3 et 15 ans et 16 et 34 ans lorsque les deux parents sont bascophones, 2021 (%)



- Langue transmise à la maison lorsque **l'un des deux parents** est bascophone, 2021 (%)

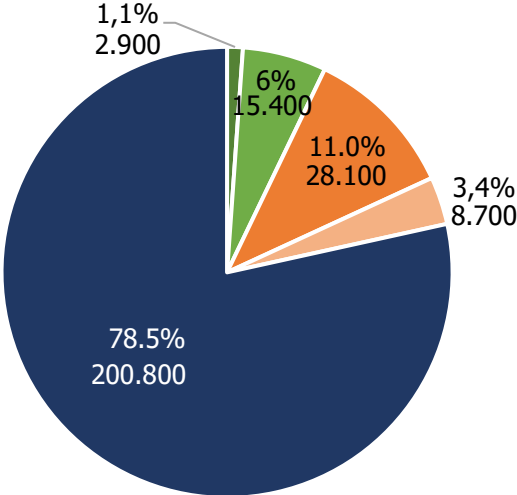


Dans le cas où un seul des deux parents est bascophone, la consolidation de la transmission intrafamiliale se confirme à travers les résultats de l'enquête 2021 (le basque et le français a été transmis à 26% des bascophones). Plus les bascophones sont jeunes, plus la transmission familiale est importante.

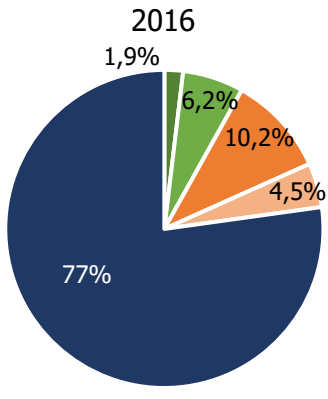
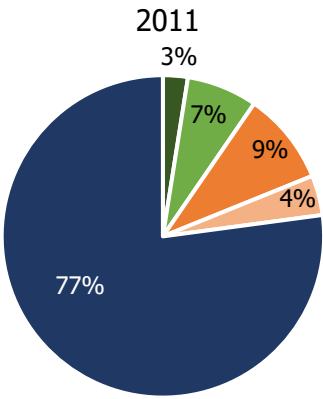
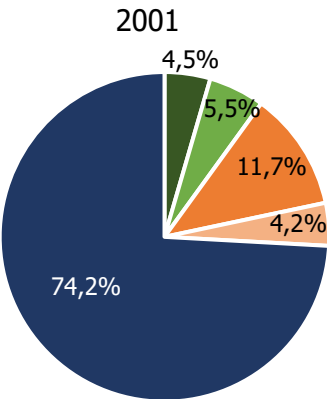
### 3) Usage de la langue

Le nombre d'utilisateurs de la langue basque au Pays Basque Nord (soit les bascophones déclarant parler plus en basque qu'en français ou autant en basque qu'en français) est estimé à 18.200 en 2021, soit en baisse par rapport à l'enquête de 2016 où ce nombre était estimé à 20.200. En proportion, 7,1% des habitants font un usage intensif du basque (l'utilisent autant ou plus que le français), soit -1 point par rapport à 2016 et 11% l'utilisent mais moins que le français (+1 point par rapport à 2016). Ces résultats sont en cohérence avec l'étude sur l'usage du basque dans la rue menée par le Cluster Sociolinguistique fin 2021<sup>1</sup>. Dans le détail :

Utilisation du basque, Pays Basque Nord 2021

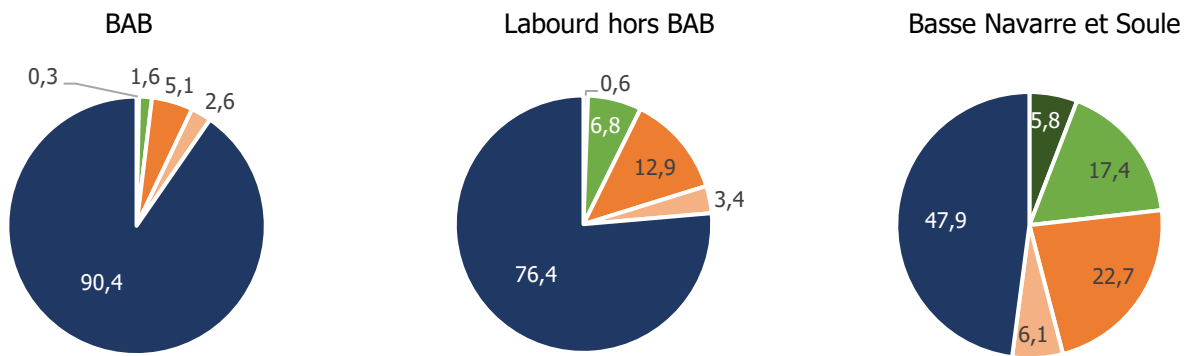


- Plus en basque qu'en français
- Autant en basque qu'en français
- Moins en basque qu'en français
- Très peu en basque
- Toujours en français



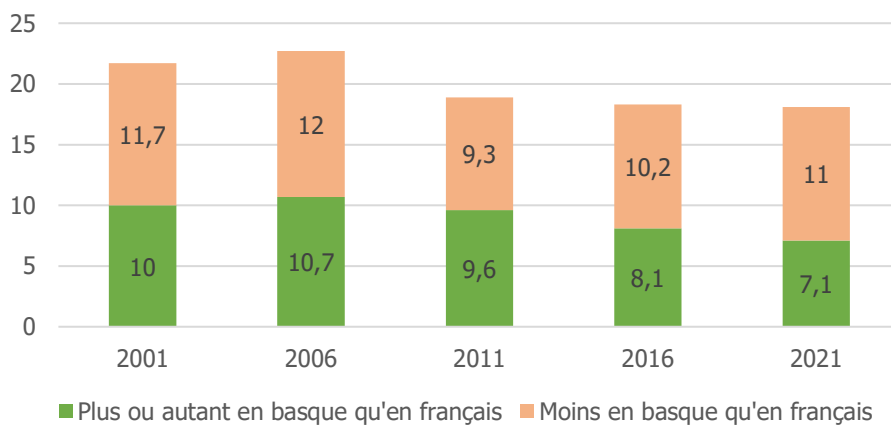
<sup>1</sup> Cluster Sociolinguistique, Mesure de l'usage des langues dans la rue, rapport de synthèse des résultats, 2021.

- Utilisation du basque par territoire sociolinguistique, 2021 (%)



On observe des disparités territoriales au niveau de l'évolution de l'usage du basque entre 2016 et 2021. Sur le BAB, l'usage intense du basque (ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français) a légèrement progressé entre 2016 et 2021 passant de 0,8% à 1,6%. En revanche, au Labourd hors BAB, cet usage intensif a légèrement baissé (-1,6 points entre 2016 et 2021) tout comme en Basse Navarre et Soule (-1,5 points entre 2016 et 2021).

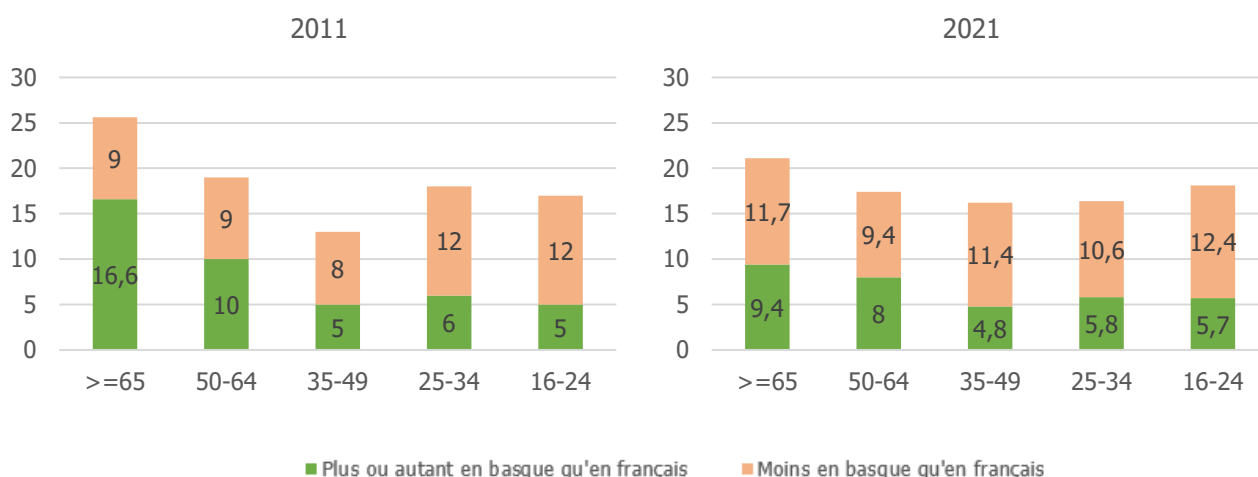
- Evolution de l'utilisation du basque de 2001 à 2021 (%)



En 20 ans, le pourcentage de ceux qui font un usage intensif du basque a baissé de 3 points. La baisse est plus particulièrement importante sur les 10 dernières années (-2,5 entre 2011 et 2021 soit 4.600 locuteurs qui font un usage intensif en moins). Le pourcentage et le nombre d'utilisateurs occasionnels (ceux déclarant utiliser le basque moins que le français) ont progressé entre 2016 et 2021 : +0,8 points et +2.600 utilisateurs. Entre 2011 et 2021, la progression est de 1,7 points.



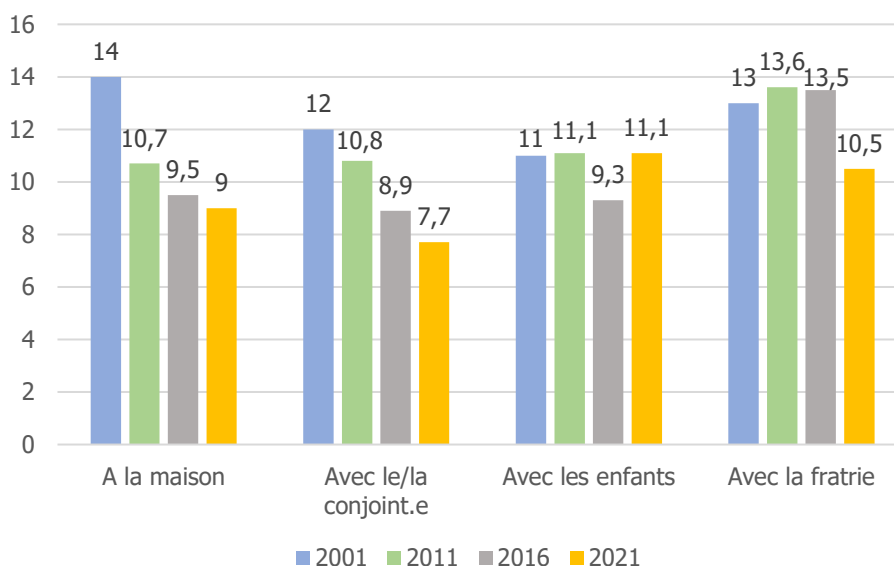
- Evolution de l'utilisation du basque en fonction de l'âge entre 2011 et 2021 (%)



La catégorie d'âge où l'on retrouve le plus grand pourcentage d'utilisateurs du basque est toujours celle des 65 ans et plus (usage intensif ou occasionnel). Cependant, les évolutions d'usage se distinguent selon les tranches d'âge : entre 2011 et 2021, on observe une légère reprise de l'usage intensif du basque chez une seule catégorie d'âge, celle des 16-24 ans (elle est en baisse dans les autres catégories quoiqu'assez stable chez les 35-49 ans et les 25-34 ans).

Par ailleurs, le pourcentage d'usagers occasionnels (utilisant le basque mais moins que le français) est en hausse dans quasiment toutes les tranches d'âge.

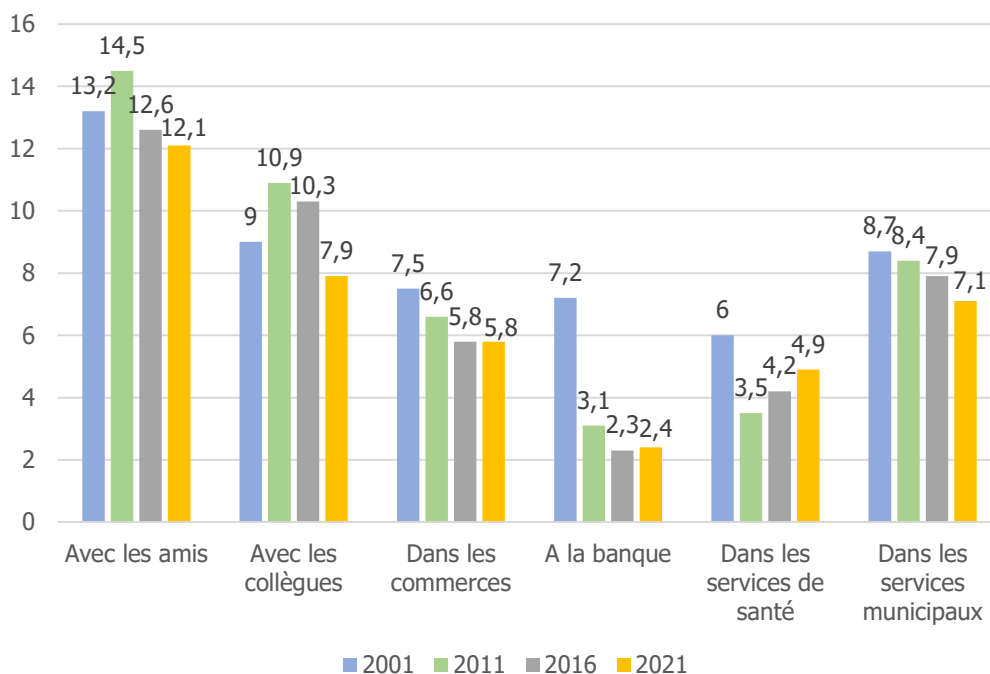
- Evolution de l'utilisation du basque en contexte informel en fonction du type d'interlocuteur – ceux qui utilisent autant ou davantage le basque à la maison - comparatif 2001 / 2011 / 2016 / 2021 (%)



En contexte informel (à la maison), l'utilisation du basque est en baisse par rapport à la dernière enquête pour presque toutes les catégories d'interlocuteurs. Au global, sur 20 ans, l'utilisation intensive du basque à la maison a baissé de 5 points. Les seuls interlocuteurs pour lequel les bascophones utilisent davantage le basque par rapport à la dernière enquête (ce pourcentage étant même légèrement en augmentation par rapport à 2001) sont les enfants. Ces résultats sont également en cohérence un des constats issus de

l'étude sur la mesure de l'usage du basque dans la rue : « l'interaction entre enfants et adultes favorise l'utilisation du basque » <sup>2</sup>.

- Evolution de l'utilisation du basque en contexte formel en fonction du type d'interlocuteur – ceux qui utilisent autant ou davantage le basque (comparatif 2001 / 2011 / 2016 / 2021)



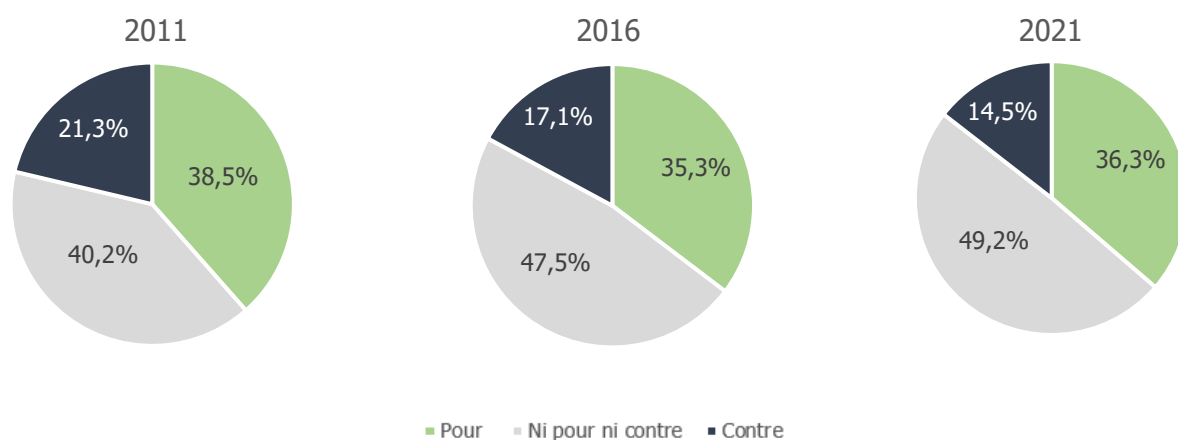
Dans le domaine de la communication formelle également, l'utilisation du basque est en baisse dans quasiment tous les contextes de conversation. Le contexte de conversation pour lequel l'utilisation du basque est la plus importante est le cercle amical (12,1%), vient ensuite le cercle des collègues (7,9% soit une baisse de 2,4 points par rapport à 2016). Inversement, les établissements bancaires sont le lieu où le pourcentage d'utilisation intensive du basque est le plus faible (2,4%).

Le seul lieu où l'utilisation du basque est en augmentation est celui des services de santé, tendance qui semble se confirmer au cours des trois dernières enquêtes (+1,4 points depuis 2011). S'agissant des commerces, le niveau d'utilisation reste stable par rapport à l'enquête de 2016.

<sup>2</sup> Cluster Sociolinguistique, *Mesure de l'usage des langues dans la rue, rapport de synthèse des résultats, 2021, page 40*

#### 4) Attitude envers la langue basque

- Attitude envers la promotion de l'usage de la langue basque



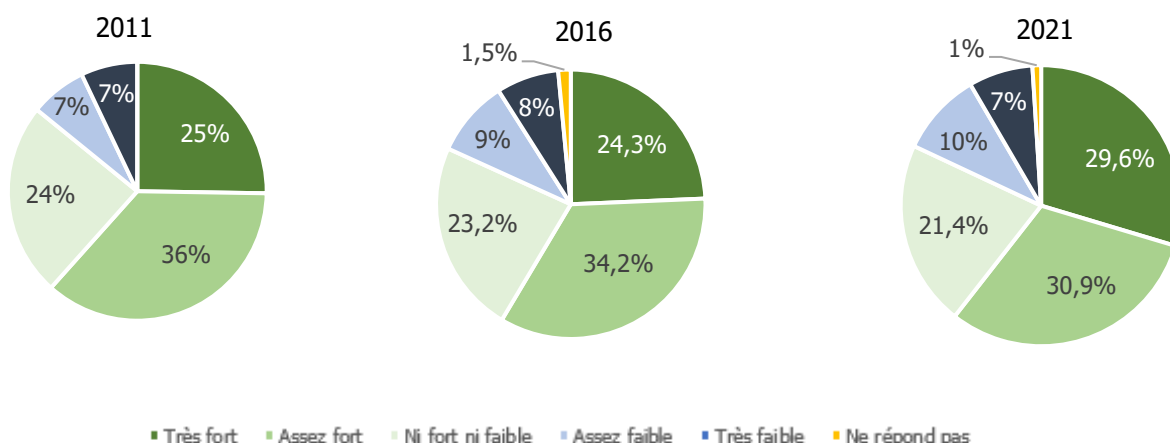
La mesure de l'attitude concernant le soutien est basée sur les opinions pour ou contre la promotion du basque que les habitants de 16 ans et plus ont exprimée dans plusieurs domaines, à savoir l'enseignement, l'administration et les médias.

En 2021, 36,3% des habitants du Pays Basque Nord sont en faveur de la promotion du basque (+1 point par rapport à 2016, -2,2 points par rapport à 2011), 49,2% ne sont ni pour ni contre (+1,7 points par rapport à 2016, +9% par rapport à 2011) et 14,5% sont contre (-2,6 points par rapport à 2016, -6,8% par rapport à 2011).

L'attitude concernant la langue basque est très liée à la compétence linguistique. En effet, sont en faveur de la promotion du basque 70% des bascophones, 48,4% des bascophones réceptifs et 25% des non-bascophones.

De la même manière l'attitude en faveur de la promotion du basque est bien plus importante en Basse-Navarre et en Soule (48,7%) qu'au Labourd hors BAB (39,2%) et que sur le BAB (29,2%). Par rapport à la dernière enquête, la proportion de personnes ayant une attitude favorable est en progression sur ces deux derniers territoires (respectivement +1,6 points et +2,8 points) et en baisse sur le territoire de Basse Navarre et Soule (-6,3 points).

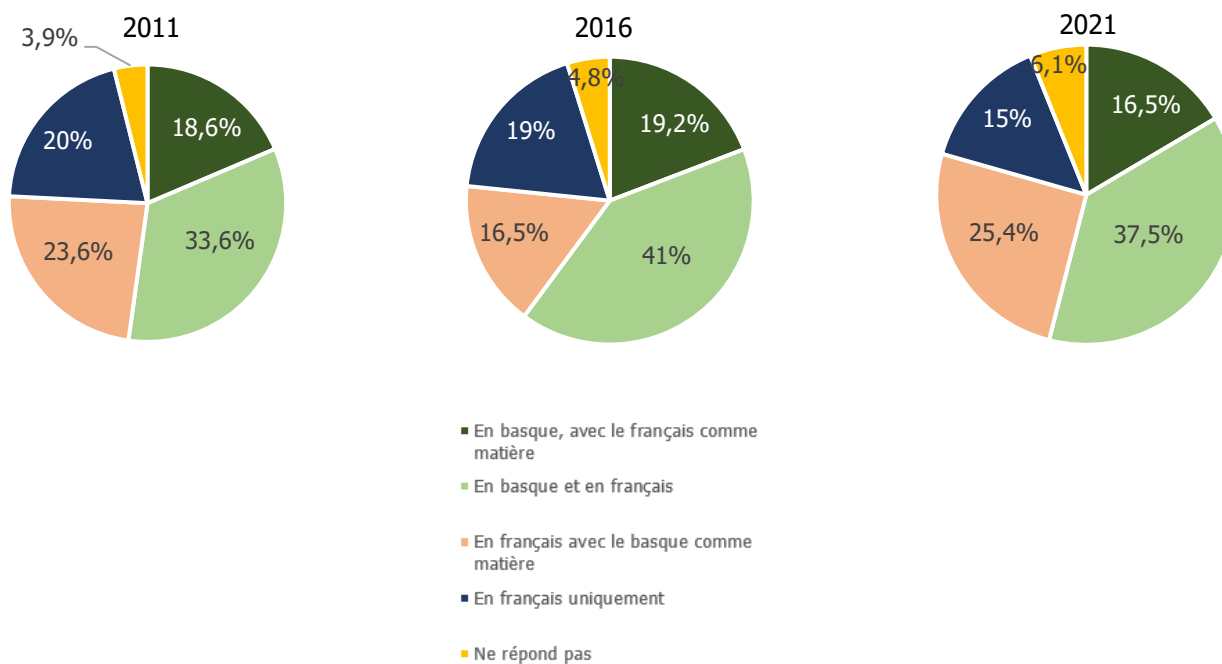
- Intérêt pour la langue basque, comparatif 2011-2016-2021 (%)



La majorité des habitants du Pays basque nord montre de l'intérêt pour la langue basque. En effet 81,9% des habitants expriment leur intérêt pour la langue basque : 29,6% un très grand intérêt, 30,6% un assez grand intérêt et 21,4% un intérêt moyen. De plus, c'est dans tous les territoires du Pays basque nord que les habitants disent avoir de l'intérêt pour la langue basque.

Pour la première fois, les personnes ont été interrogées sur leur connaissance d'évènement en faveur de la promotion de la langue basque. Près de 50% déclarent connaître au moins un évènement en faveur de la langue basque. Cette connaissance est liée à la compétence linguistique puisque 70% des bascophones connaissent un évènement en faveur de la promotion de la langue basque contre 41% des non-bascophones.

- Langue d'enseignement envisagée pour les enfants (%)



Concernant l'éducation, 54% des habitants voudraient un enseignement bilingue pour leurs enfants (en basque avec français comme matière d'apprentissage ou en basque et en français). Moins nombreux sont ceux qui voudraient un enseignement principalement en français (40,4%).

### **III. Conclusions principales**

#### **Compétence linguistique :**

- L'arrêt de la perte de locuteurs constatée en 2016 se confirme et une augmentation du nombre de bascophones et de bascophones réceptifs semble se dessiner. L'augmentation du nombre de bilingues réceptifs concerne particulièrement les jeunes générations (16-24 ans, 25-34 ans et dans une moindre mesure, les 35-49 ans), ce qui peut laisser à penser qu'il s'agit d'adultes en cours d'apprentissage de la langue.
- Le pourcentage de bascophones ne baisse quasiment plus : le pourcentage de bascophone est encore en baisse mais cette baisse est moins rapide : si entre 2001 et 2011 la baisse du pourcentage de bascophones était de 3,3 points, elle n'est plus que de 1,3 points sur la décennie suivante, 2011-2021 (la baisse est donc divisée par deux sur cette période par rapport à la période 2001-2011).
- La reprise chez les jeunes se poursuit et prend de l'ampleur. Pour la première fois, la proportion de personnes ayant le basque comme langue maternelle est plus importante chez les 16-24 ans et les 25-34 ans par rapport aux 35-49 ans. Cette reprise semble par ailleurs s'accélérer entre 2016 et 2021.

Ce constat est à mettre en relation avec un schéma d'acquisition du basque différent par rapport aux générations précédentes : les jeunes générations acquièrent moins le basque comme langue maternelle unique et davantage avec le français.

- Pour la première fois, le pourcentage de bascophones est en augmentation pour trois des cinq tranches d'âge : les 16-24 ans, les 25-34 ans et pour la première fois depuis 2001, les 35-49 ans.
- Le territoire qui compte le plus de bascophones est également celui qui en perd le plus et où la proportion de bascophones baisse le plus. Pour la première fois, moins de la moitié des habitants du territoire de Basse Navarre et de Soule sont bascophones. La baisse concerne également le nombre de locuteurs. Sur les territoires du Labourd hors BAB et le BAB, le pourcentage de bascophone se maintient et leur nombre est en légère progression.
- En 20 ans (2001-2021), la proportion de bascophones qui s'expriment plus facilement en français qu'en basque a progressé de 5,3%. En 2021, plus d'un tiers sont des bilingues équilibrés et 20% des bilingues plutôt bascophones.

#### **Transmission linguistique :**

- Le pourcentage de personnes ayant le basque comme unique langue maternelle est toujours en baisse mais cela semble témoigner d'une évolution du schéma d'acquisition : davantage de personnes ont le basque comme langue maternelle, acquis en même temps que le français.
- La consolidation de la transmission linguistique à la maison constatée en 2016 se confirme, en particulier chez les 16-34 ans : plus elles sont jeunes, plus les personnes acquièrent le basque à la maison, particulièrement quand les deux parents sont bascophones.

#### **Utilisation du basque :**

- L'utilisation du basque est en baisse, aussi bien en pourcentages qu'en nombres absolus (-0,2% depuis 2016 soit environ 2000 utilisateurs en moins pour l'usage intensif du basque).
- L'évolution par tranche d'âge observée pour la compétence linguistique s'applique également à la question de l'usage : si on observe une baisse de l'utilisation intensive (lorsque les locuteurs utilisent le basque davantage ou autant que le français) d'un point de vue général, cet usage est en augmentation chez la génération des 16-24 ans.
- L'utilisation du basque diminue dans les zones les plus bascophones : dans la continuité des conclusions de l'enquête sur la mesure de l'usage du basque menée par le Cluster Sociolinguistique en 2021, le territoire de Basse Navarre et de Soule, s'il reste celui où l'usage de la langue basque est le plus important, est également celui pour lequel la diminution est la plus importante.

- Les conversations dans lesquelles les enfants sont présents favorisent l'usage de la langue basque : constat également réalisé dans le cadre du travail du Cluster Sociolinguistique, tous les contextes de conversations ne favorisent pas l'utilisation du basque de la même façon. En contexte informel, le pourcentage d'utilisation de la langue basque est plus important avec les enfants et avec la fratrie.
- En contexte informel, le pourcentage d'utilisateurs de la langue basque en milieu de travail est en forte baisse par rapport à 2016 et inversement, le pourcentage d'utilisation du basque dans le cadre des services de santé est en augmentation progressive sur les trois dernières enquêtes.

### **Attitude envers la langue basque**

- L'intérêt porté à la langue basque et à sa promotion se confirme et est en progression. Le pourcentage d'opinions défavorables est en diminution par rapport à 2016 et à 2011.